

Guía Para Entrenadores a las Diapositivas del Módulo 17:



Introducción a las Garantías Procesales

NICHCY is pleased to offer this training module in Spanish as a helpful resource to the field. We hope you find the module useful in helping Spanish-speaking families throughout the United States understand the nation's special education law and how to participate effectively in their child's education.

The module provides an introduction to IDEA's procedural safeguards and includes a slideshow presentation, this Trainer's Guide showing the content of the slides and how the slideshow operates, and handouts in Spanish for participants. Detailed discussion of each slide's content is available in the English version of this training module (available online at www.nichcy.org/Laws/IDEA/Pages/BuildingTheLegacy.aspx).

The handouts for participants include translations of selected final regulations of IDEA 2004. *These are not official translations of IDEA's regulations, however, and are not to be construed as such.*

Escrito por: Theresa Reborn y Lisa Küpper
Traducido por: Bernardita McCormick
El Centro Nacional de Diseminación
de Información para Niños con Discapacidades



NICHCY, c/o AED, 1825 Connecticut Avenue N.W., Washington, DC 20009
1.800.695.0285 (V/TTY) • nichcy@aed.org • www.nichcy.org

July 2009

National Dissemination Center for Children with Disabilities

Copyright free. You're welcome to share this module far and wide. Please do give credit to its producer, the National Dissemination Center for Children with Disabilities.

Esta información queda en manos y dominio del público. A los lectores se les anima a copiar y compartir la información, pero por favor den crédito a NICHCY, el Centro Nacional de Disseminación de Información para Niños con Discapacidades (en inglés, National Dissemination Center for Children with Disabilities).

Citation of original material in English:

Rebhorn, T., & Küpper, L. (2007, August). Introduction to procedural safeguards (Module 17). *Building the legacy: IDEA 2004 training curriculum*. Washington, DC: National Dissemination Center for Children with Disabilities. Available online at: www.nichcy.org/training/contents.asp

Editor:

Lisa Küpper, NICHCY

Translator:

Bernardita McCormick
bernie.rltonline@gmail.com

Director of NICHCY:

Stephen D. Luke

Federal Project Officer:

Judy L. Shanley

Special thanks go to *Indira Medina*, bilingual information specialist at NICHCY, for her help in reviewing all participant handouts and slideshows in Spanish.

The training curriculum *Building the Legacy* is a product of NICHCY, the National Dissemination Center for Children with Disabilities.



This Trainer's Guide was developed by AED (the Academy for Educational Development) under Cooperative Agreement H326N030003 between AED and the Office of Special Education Programs, U.S. Department of Education.

The contents of this document do not necessarily reflect the position or policies or the U.S. Department of Education, and the mention of commercial products and organizations does not imply the endorsement of the federal government.



1.800.695.0285 (V/TTY)
www.nichcy.org

About This Trainer's Guide

Title	<p>Guía para Entrenadores a las Diaspositivas del Módulo 17: Introducción a las Garantías Procesales</p> <p>An English version of this guide (Trainer's Guide to Module 17: Introduction to Procedural Safeguards) is also available—and it's where you'll find the explanations of content that go with the Spanish slides shown herein.</p>
Accompanying materials you'll need	<ul style="list-style-type: none">• Slideshow 17-Sp: PowerPoint® show of Introducción a las Garantías Procesales• Tema E Folletos Para Participantes (Handouts for Theme E in Spanish for participants)• <i>English version of the Trainer's Guide for Module 17</i>, which explains (in English) the content of the slides shown here in Spanish.
Where to find these training materials	<p>www.nichcy.org/training/contents.asp</p>
How to use this guide	<p>This guide shows how the Spanish language slides in this training module operate, so you'll know the order of events and how to work your way through this training in Spanish introducing IDEA's procedural safeguards. Refer to the Trainer's Guide for Module 17 in English for complete explanations of the content of these slides.</p> <p>Pair the PowerPoint shows in Spanish for Module 17 with the participant handouts in Spanish for Tema E (Theme E): IDEA's Procedural Safeguards.</p>
Other training materials like this one	<p>This training module, with its many components, is part of a much larger training package on the legal requirements of the Individuals with Disabilities Education Act, as amended in 2004. The full package is called <i>Building the Legacy: IDEA 2004 Training Curriculum</i> and is a product of the National Dissemination Center for Children with Disabilities (NICHCY), produced at the request of the Office of Special Education Programs (OSEP) at the U.S. Department of Education. A synopsis of the full training package is given on the next page.</p>

A Snapshot Look at This Training Curriculum



What's available in English:

Table of Contents *Building the Legacy*

Theme A—Welcome to IDEA

- 1: Top 10 Basics of Special Education
- 2: Key Changes in IDEA

Theme B—IDEA and General Education

- * 3: NCLB in Brief
- * 4: Statewide and Districtwide Assessments
- 5: Disproportionality & Overrepresentation
- 6: Early Intervening Services and Response to Intervention
- 7: Highly Qualified Teachers
- 8: NIMAS

Theme C—Evaluating Children for Disability

- 9: Introduction to Evaluation
- 10: Initial Evaluation and Reevaluation
- 11: Identification of Children with Specific Learning Disabilities

Theme D—Individualized Education Programs

- 12: IEP Team: Who's a Member?
- 13: Content of the IEP
- 14: Meetings of the IEP Team
- 15: LRE Decision Making
- 16: Children with Disabilities Placed by Their Parents in Private Schools

Theme E—Procedural Safeguards

- 17: Introduction to Procedural Safeguards
- 18: Options for Dispute Resolution
- 19: Key Issues in Discipline

All available online right now!

Download them from:
[www.nichcy.org/training/
contents.asp](http://www.nichcy.org/training/contents.asp)

* *Cancelled, pending reauthorization of NCLB*

What's available in Spanish:

- Handouts for participants for all themes, including handouts intended for use with slideshows available only in English
- Slideshows and Trainer's Guides for these eight training modules:

- 1: Los 10 Datos Principales Acerca de la Educación Especial
- 6: Servicios de Atención Temprana y Respuesta a la Intervención
- 9: Introducción a la Evaluación
- 10: Evaluación Inicial y la Reevaluación
- 12: Equipo del IEP: ¿Quién es miembro?
- 13: Contenido del IEP
- 14: Reuniones del Equipo del IEP
- 17: Introducción a las Garantías Procesales



Slide loads fully.
Don't click until
you're ready to
advance to the
next slide.

CLICK to advance to next slide.

This module falls under Theme E.

Temas en
Construyendo el Legado

Tema A
¡Bienvenido a IDEA!

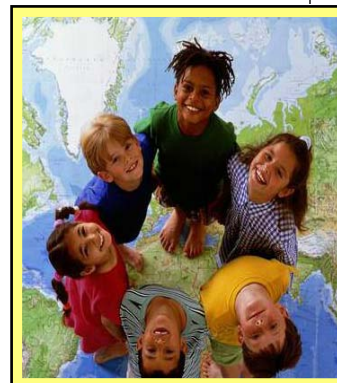
Tema B
IDEA
y la Educación General

Tema C
Las Evaluaciones Bajo IDEA

Tema D
Programas Educativos
Individualizados (IEP)

Tema E
Las Garantías Procesales

Disponible en línea:
[www.nichcy.org/training/
contents.asp](http://www.nichcy.org/training/contents.asp)



View I

El Tema E: Las Garantías Procesales de IDEA



→ **Introducción a las
Garantías Procesales**

Opciones para Resolver
las Disputas

Temas Claves de la
Disciplina

Slide loads fully.
Don't click until
you're ready to
advance to the
next slide.

CLICK to advance to next slide.

View I

Slide loads with Bullets 1, 2, and 3 (the major topics to be covered in this module).

Este módulo trata...

- La participación de los padres
- Notificaciones por escrito
- Otros conceptos y definiciones



Click I

Click 1: Bullets 4 and 5 (the "overview" topics on the agenda) appear.

Este módulo trata...

- La participación de los padres
- Notificaciones por escrito
- Otros conceptos y definiciones
- Introducción a las opciones para resolver las disputas
- Introducción a los procedimientos de la disciplina



CLICK AGAIN to advance to next slide.

View I

La Participación de los Padres

- Acceso a los expedientes académicos



Los padres deberán tener la oportunidad de inspeccionar y revisar todos los expedientes académicos relacionados con:

- la identificación, evaluación y ubicación educativa de su niño; y

Topic: Acceso a los expedientes académicos.

Slide loads with this view, including Bullet 1.

La Participación de los Padres

- Acceso a los expedientes académicos



Los padres deberán tener la oportunidad de inspeccionar y revisar todos los expedientes académicos relacionados con:

- la identificación, evaluación y ubicación educativa de su niño; y
- la provisión de FAPE a su niño

Click I

Click 1:
This bottom bullet loads.

(continued on the next page)



Click 2

More info on access to educational records.

Click 2: Picture and text changes as part of taking a look at the "derecho a inspeccionar y revisar."



Clicks 3-4

Click 3: Bullet 2 loads.

Click 4: Final bullet loads.

CLICK AGAIN to advance to next slide.

View 1

Slide loads with this view.

La Participación de los Padres

Los padres tienen el derecho a:

- solicitar que los expedientes de su niño sean enmendados;
- o



Producido por NICHCY, 2009

Contenido de los expedientes académicos

Click 1

Click 1: Bullet 2 appears.

La Participación de los Padres

Los padres tienen el derecho a:

- solicitar que los expedientes de su niño sean enmendados;
- o
- adjuntar su explicación a los expedientes de su niño si éstos no son enmendados



Contenido de los expedientes académicos

CLICK AGAIN to advance to next slide.

View I

Slide loads with this view. Subject: The parents' right to participate in meetings.

La Participación de los Padres

Los padres tienen el derecho a **participar en reuniones** relacionadas a la:

- identificación, evaluación, y ubicación educativa de su niño; y
- la provisión de FAPE a su niño, incluyendo las reuniones del IEP



Click I


Click 1: Screen is wiped clean, and a new subject is addressed as shown: The 3 different groups in which parents are members.

La Participación de los Padres

Los padres son **miembros**:

- del grupo que determina si acaso su niño es un “niño con una discapacidad”
- del Equipo del IEP de su niño
- de cualquier grupo que toma decisiones relacionadas a la ubicación educativa de su niño



(continued on the next page) 

Click 2

Click 2:
Screen again wipes clean, and a new subject is addressed: Two things public agencies must do to ensure parent participation in meetings.

La Participación de los Padres

Las agencias públicas deberán:

- notificar a los padres en cuanto a toda reunión, de una manera apropiada
- utilizar otros métodos para asegurar la participación de los padres en las reuniones del IEP y reuniones sobre la ubicación



CLICK AGAIN to advance to next slide.

View 1

La Participación de los Padres

Notificar a los padres en cuanto a toda reunión



- Con suficiente tiempo como para que los padres tengan la oportunidad de asistir

Slide loads with this view, including Bullet 1.

La Participación de los Padres

Notificar a los padres en cuanto a toda reunión



- Con suficiente tiempo como para que los padres tengan la oportunidad de asistir
- El propósito, hora y lugar de la reunión
- Información sobre quiénes asistirán a la reunión
- Informar a los padres que ellos pueden invitar a individuos con conocimiento o pericia especial en cuanto al niño
- Incluir cierta información sobre la transición durante la niñez temprana, si es apropiado

Clicks 1-4

Clicks 1-4:
Each click brings up one bullet and a new picture.

CLICK AGAIN to advance to next slide.

View I

Notificaciones por escrito

- Notificación previa por escrito
- Notificación sobre las garantías procesales



Slide loads fully. Don't click until you're ready to advance to the next slide.

CLICK to advance to next slide.

View I

Notificaciones por escrito

Un modelo de formulario ...

NOTIFICACIÓN PREVIA POR ESCRITO BAJO PARTE B de IDEA

- Descripción de la acción que el distrito escolar propone o rechaza tomar:

- Explicación de la razón por la cual el distrito escolar está proponiendo o rechazando tomar esa acción:

Producido por NICHCY, 2009

Slide loads fully. Don't click until you're ready to advance to the next slide.

CLICK to advance to next slide.

View I

Notificaciones por escrito

Más del modelo de formulario ...

- Descripción de cada procedimiento de evaluación, prueba, expediente o reporte que el distrito escolar usó en la decisión de proponer o rechazar la acción:

Slide loads this element of the model form for prior written notice.

Notificaciones por escrito

Más del modelo de formulario ...

- Descripción de cada procedimiento de evaluación, prueba, expediente o reporte que el distrito escolar usó en la decisión de proponer o rechazar la acción:

- Descripción de cualquier otra opción que el Equipo del IEP consideró y las razones por las cuales éstas fueron rechazadas:

Click I

Click 1:
This next element of the prior written notice appears.

(continued on the next page)



Notificaciones por escrito

Más del modelo de formulario ...

- Descripción de cada procedimiento de evaluación, prueba, expediente o reporte que el distrito escolar usó en la decisión de proponer o rechazar la acción:

- Descripción de cualquier otra opción que el Equipo del IEP consideró y las razones por las cuales éstas fueron rechazadas:

- Descripción de otras razones por las cuales el distrito escolar propuso o rechazó la acción:

Click 2

Click 2:
And now this
element appears.

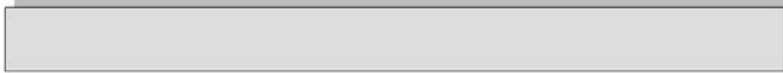
CLICK AGAIN to advance to next slide.

View 1

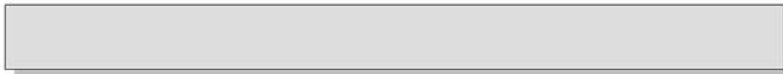
Notificaciones por escrito

Más del modelo de formulario...

- Recursos para los padres para localizar ayuda a fin de entender la Parte B de IDEA:



- Si esta notificación no es una referencia inicial para una evaluación, cómo los padres pueden obtener una copia de una descripción de las garantías procesales:



Slide loads fully. Don't click until you're ready to advance to the next slide.

CLICK to advance to next slide.

View 1



Slide loads completely. No clicks are needed except to advance to the next slide.



Slide automatically goes through several screen changes, each time presenting a different version of this stop sign, in a different language, until it ends up at this closing view...

Automáticamente



Here's the final view, the stop sign in English.

CLICK to advance to next slide.

View I

Notificación Previa por Escrito



La notificación previa por escrito deberá:

- estar escrita en un lenguaje que el público general puede entender
- ser entregada en el idioma materno del padre o en otro modo de comunicación, el cual es usado por el padre *

** A menos que claramente no sea posible hacerlo*

Slide loads fully. Don't click until you're ready to advance to the next slide.

CLICK to advance to next slide.

Dice

View I

Simon Dice



Levántese.

Slide loads with this view. It also advances automatically (through the scenes shown below), so no clicks are needed except to advance to the next slide.

Simon Dice


Automáticamente

Picture automatically advances, and "¿Está de pie?" appears.

→ ¿Está de pie?



Levántese.

(continued on the next page) 

Automáticamente

Simon Dice

¿Está de
pie?

*Bien,
bien....*



Levántese.

Picture automatically
advances, and "Bien,
bien..." appears.

CLICK to advance to next slide.



1

Estírese.

All of the following images auto-load. Have the audience watch the screen, if they'd like, which will give them some ideas for gentle relaxation and unwinding.

Slide 15 auto-advances to Slide 16 (shown on the next page), so just let the slide show run until you reach the last image shown at the bottom of the next page.

Automáticamente



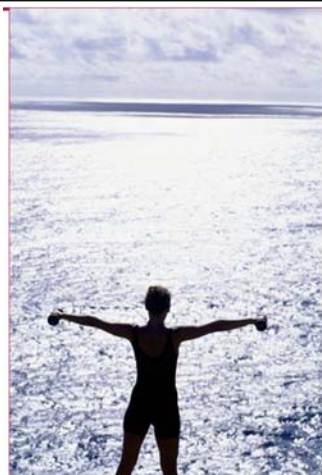
2

Respire.



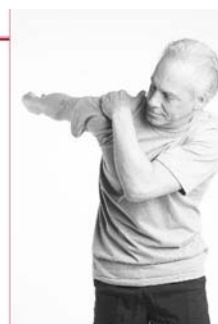
4

Nada de ésto.



3

Tenga la mente libre de toda preocupación.



5

Trate de conseguir un estado de reposo físico.

CLICK to advance to next slide.

Automática



CLICK to advance to next slide.

If you'd like to give the audience a longer break,
don't click until they come back!

View I



Slide loads fully.
Don't click until
you're ready to
advance to the
next slide.

CLICK to advance to next slide.

Notificación sobre las Garantías Procesales

View I



Es una explicación comprensiva escrita de las garantías procesales

Topic: Procedural Safeguards notice.

Slide loads with this view.

Notificación sobre las Garantías Procesales

Click I



Es una explicación comprensiva escrita de las garantías procesales

Deberá ser entregada a los padres una vez por cada año escolar y con otras acciones específicas

Click 1: This 2nd paragraph appears.

(continued on the next page)



Notificación sobre las Garantías Procesales

Click 2



Es una explicación comprensiva escrita de las garantías procesales

Deberá ser entregada a los padres una vez por cada año escolar y con otras acciones específicas

Deberá ser escrita en un lenguaje fácil de comprender

Click 2: And 3rd paragraph appears.

CLICK AGAIN to advance to next slide.

Notificación sobre las Garantías Procesales

¿Cuándo?



Producido por NICHCY, 2009

- Una vez por año escolar
- Al recibir la referencia inicial o la solicitud de los padres para una evaluación, incluyendo la reevaluación
- Al recibir la primera queja Estatal en un año escolar

View I

Slide loads with this view.

Notificación sobre las Garantías Procesales

¿Cuándo?



Producido por NICHCY, 2009

- Una vez por año escolar
- Al recibir la referencia inicial o la solicitud de los padres para una evaluación, incluyendo la reevaluación
- Al recibir la primera queja Estatal en un año escolar
- Al recibir la primera queja de proceso debido en un año escolar
- En la fecha de la toma de la decisión de cambiar la ubicación del niño, por razones disciplinarias (una violación del código de la conducta estudiantil)
- Cuando los padres soliciten una copia

Click I

Click 1:
These 3 items load.

CLICK AGAIN to advance to next slide.

View 1

Slide loads with this view.

Notificación sobre las Garantías Procesales

Deberá explicar:

- ✓ Evaluaciones educativas independientes (IEEs)
- ✓ Notificación previa por escrito



Clicks 1-2

Notificación sobre las Garantías Procesales

Deberá explicar:

- ✓ Evaluaciones educativas independientes (IEEs)
- ✓ Notificación previa por escrito
- ✓ Consentimiento del padre
- ✓ Acceso a los expedientes académicos
- ✓ Disponibilidad de la mediación
- ✓ La ubicación del niño en espera de una audiencia de proceso debido

Click 1:
These 2 bullets appear.

Click 2:
And now these last 2 bullets appear.



(continued on the next page)



Notificación sobre las Garantías Procesales

Click 3

Deberá explicar:

- ✓ Evaluaciones educativas independientes (IEEs)
 - ✓ Notificación previa por escrito
 - ✓ Consentimiento del padre
 - ✓ Acceso a los expedientes académicos
 - ✓ Disponibilidad de la mediación
 - ✓ La ubicación del niño en espera de una audiencia de proceso debido
- ✓ Oportunidad de presentar y resolver quejas a través de procedimientos de quejas de proceso debido y quejas Estatales, incluyendo cierta información específica
- Hay más...* →

Click 3:
Picture disappears and up comes this last item, the arrow, and "Hay más..."

CLICK AGAIN to advance to next slide.

View 1

Notificación sobre las Garantías Procesales

Deberá explicar:

- ✓ Procedimientos para alumnos sujetos a ubicación en un entorno educativo alternativo interino (IAES)



Slide loads with this view, including Bullet 1.

Clicks 1-2

Notificación sobre las Garantías Procesales

Deberá explicar:

- ✓ Procedimientos para alumnos sujetos a ubicación en un entorno educativo alternativo interino (IAES)
- ✓ Lo que se requiere si los padres están solicitando una ubicación unilateral de su niño en escuela privada por parte de los padres a cargo público
- ✓ Audiencias sobre quejas de proceso debido, incluyendo las divulgaciones que se requieren



Click 1: Bullet 2 appears.

Click 2: Bullet 3 appears, and the picture changes.

(continued on the next page) 

Notificación sobre las Garantías Procesales

Clicks 3-4

Deberá explicar:

- ✓ Procedimientos para alumnos sujetos a ubicación en un entorno educativo alternativo interino (IAES)
- ✓ Lo que se requiere si los padres están solicitando una ubicación unilateral de su niño en escuela privada por parte de los padres a cargo público
- ✓ Audiencias sobre quejas de proceso debido, incluyendo las divulgaciones que se requieren
- ✓ Apelaciones al nivel Estatal (si disponible en el Estado)
- ✓ Acción civil
- ✓ Honorarios de los abogados

Click 3:
Picture disappears
"State-level
appeals" bullet
appears.

Click 4:
These last 2
bullets appear.

CLICK AGAIN to advance to next slide.

Otros Conceptos y Definiciones

View I



- Evaluación educativa independiente (IEE)
- Padres sustitutos
- Mayoría de edad

Slide loads fully. Don't click until you're ready to advance to the next slide.

CLICK to advance to next slide.

Evaluación Educativa Independiente

View I



Slide loads with these 4 pictures under the topic of "Independent Educational Evaluations."

Evaluación Educativa Independiente

Clicks 1-4

Los padres que no están de acuerdo con la evaluación escolar pueden solicitar una IEE a cargo público

La escuela deberá:

- conceder pagar por la IEE; o
- solicitar una audiencia de proceso debido para defender su evaluación

Clicks 1-4: Click by click, the covering pictures drop away, revealing the text underneath.

Al recibir la solicitud para una IEE, la escuela deberá informar a los padres donde pueden obtener ésta y los criterios aplicables de la agencia

Si la escuela tiene éxito en defender su evaluación, la IEE no puede ser realizada a cargo público

Pictures disappear in this order: top-left, bottom-left, top-right, bottom-right.

(continued on the next page)



Evaluación Educativa Independiente

Click 5

Los resultados de una IEE
que cumplen con los
criterios de la agencia



ya sea a cargo
público o privado

deberán ser
considerados

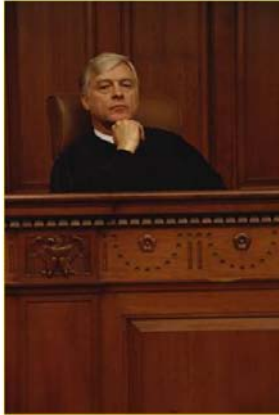
al tomar cualquier
decisión sobre la
provisión de FAPE
al niño

Click 5:
This final screen on
IEEs appears.

CLICK AGAIN to advance to next slide.

Padres Sustitutos

Si es necesario para proteger los derechos de un niño con una discapacidad, **puede ser apuntado un padre sustituto**, cuando:



- el niño es bajo la tutela del Estado bajo la ley Estatal
- el niño es un “joven solo y sin hogar” bajo leyes federales
- no se puede identificar a ningún padre del niño; o
- la escuela, después de hacer esfuerzos razonables, no puede localizar al padre del niño

View I

Slide loads fully. Don't click until you're ready to advance to the next slide.

CLICK to advance to next slide.

La *Mayoría de Edad*

En general, la **mayoría de edad** es...



la edad en la cual las leyes Estatales reconocen que el individuo puede ejercer ciertos derechos legales y responsabilidades (p. ej., puede firmar contratos vinculantes, ejercer un testamento de vida válido, y votar)

Slide loads with this view and the first statement about "mayoría de edad."

La *Mayoría de Edad*

Bajo IDEA, las provisiones acerca de la **mayoría de edad**...



permiten que los Estados, bajo ciertas circunstancias, trasladen los derechos de los padres al niño individual

Click 1

Click 1: Screen clears, and 2nd statement about "mayoría de edad" appears.

(continued on the next page)



La *M*ayoría de Edad

Click 2

Hay una regla especial...



...para aquellos Estados que permiten determinaciones de que el niño **no puede dar su consentimiento informado** en relación a su programa educativo

Slide loads fully.
Don't click until you're ready to advance to the next slide.

CLICK to advance to next slide.

View I

Slide loads with this view. Change of subject: Overview of Dispute Resolution Options.

Observando desde el Espacio

Opciones para la Resolución de Disputas



Click I

Click 1:
The list of dispute resolution options appears.

Observando desde el Espacio

Opciones para la Resolución de Disputas

Discusión o conferencia

Reunión del IEP

Mediación

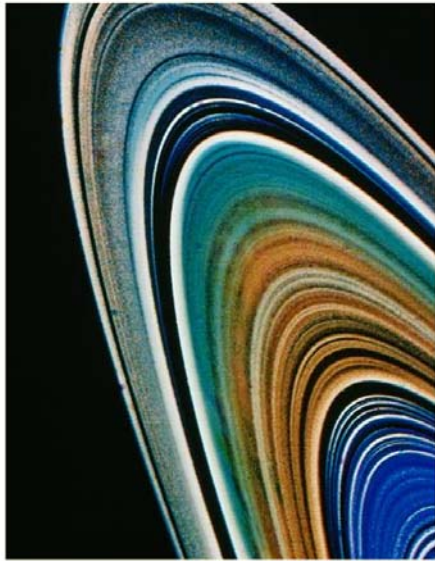
Reunión para la resolución

Audiencia de proceso legal debido

Queja Estatal

CLICK AGAIN to advance to next slide.

Otra Mirada desde el Espacio



Procedimientos Disciplinarios

Entran en vigor cuando un alumno con una discapacidad viola el código de la conducta estudiantil de la escuela y está sujeto a acciones disciplinarias

Slide loads fully.
Don't click until you're ready to advance to the next slide.

CLICK to advance to next slide.



*Producido por NICHCY, 2009
Traducido por Bernardita McCormick*

¡ Repaso !

Slide loads fully.
Don't click until
you're ready to
END the slide
show.

CLICK to END the slide show.